

YASHICA

Zoomate 70

Thank you for your purchase of this camera. To use your camera correctly, please read this manual carefully before using it.

En optant pour cet appareil de photo, vous avez fait le bon choix. Pour en exploiter toutes les possibilités, nous vous recommandons de lire attentivement ces instructions avant de prendre vos premières photos.

www.butkus.us



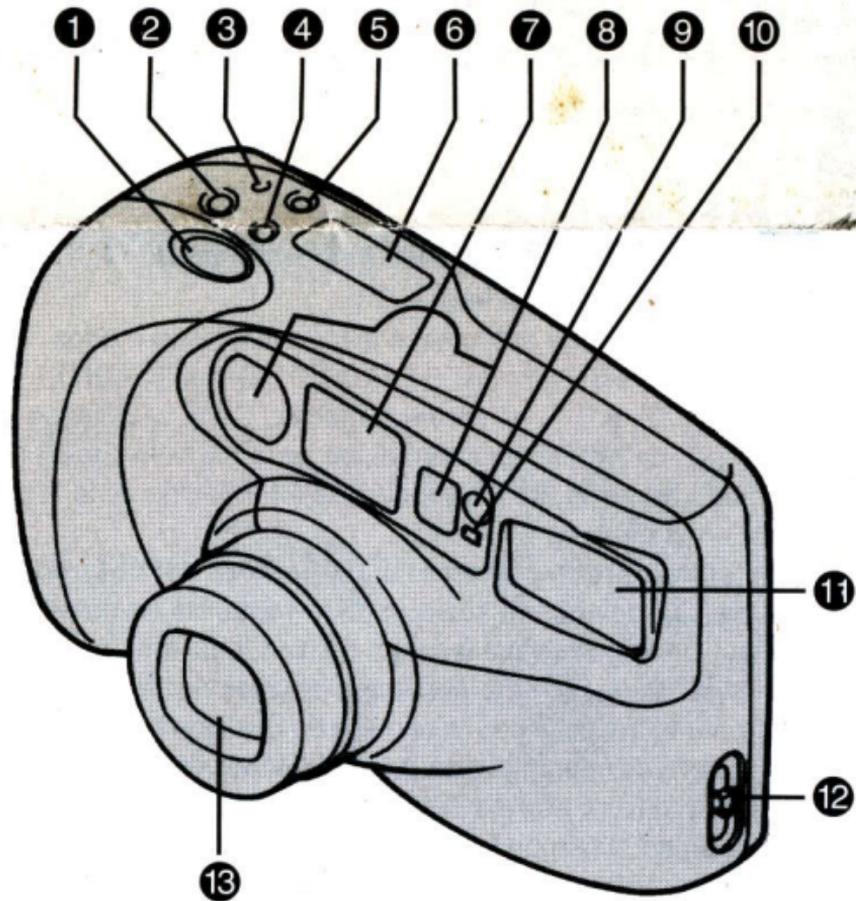
KYOCERA

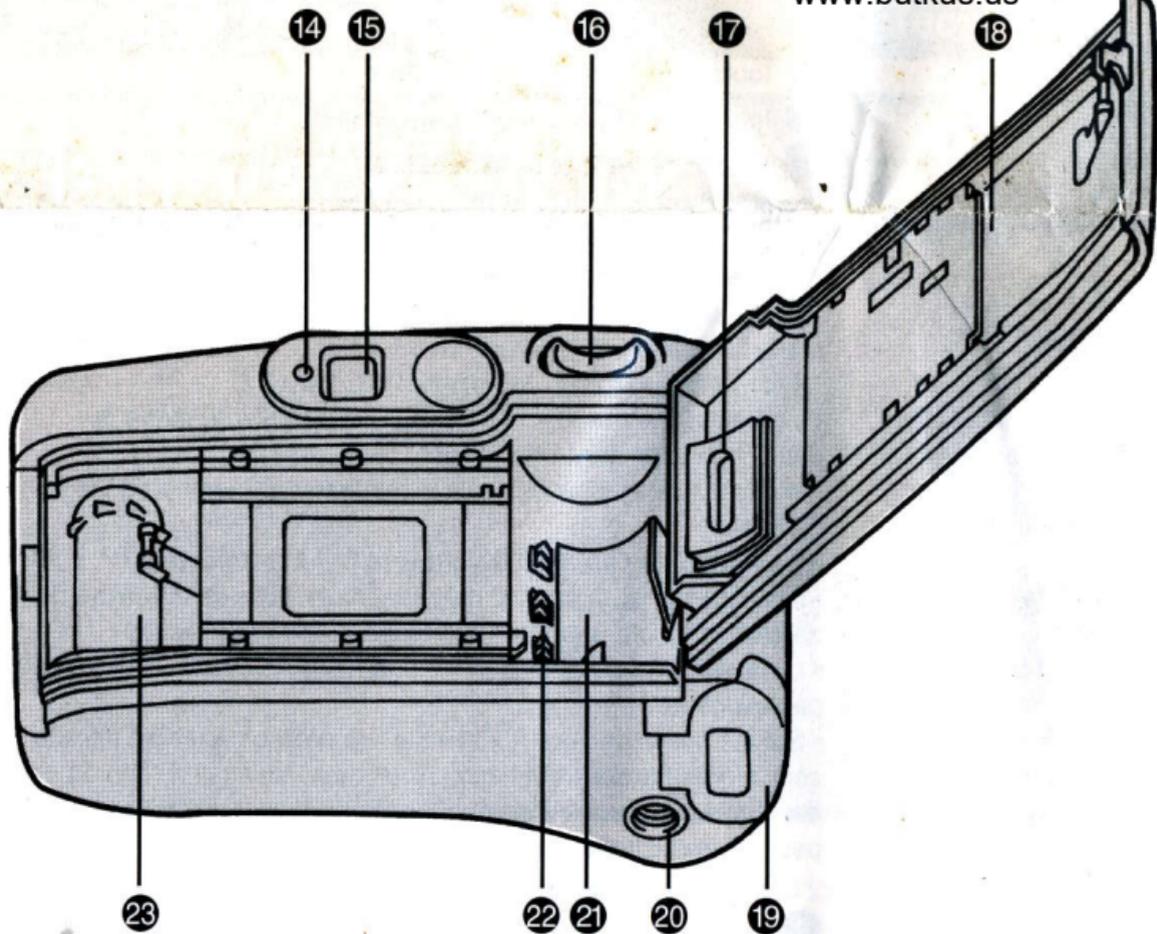
**Instruction manual • Bedienungsanleitung
Mode d'emploi • Manual de instrucciones**

Mit dieser Camera haben Sie eine gute Wahl getroffen. Um alle ihre Möglichkeiten auszunutzen, sollten Sie diese Anleitung vor dem Fotografieren sorgfältig lesen.

Gracias por adquirir esta Cámara. Para poder utilizarla correctamente, rogamos lea detenidamente este manual antes de usarla.

A03CH914A3







This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

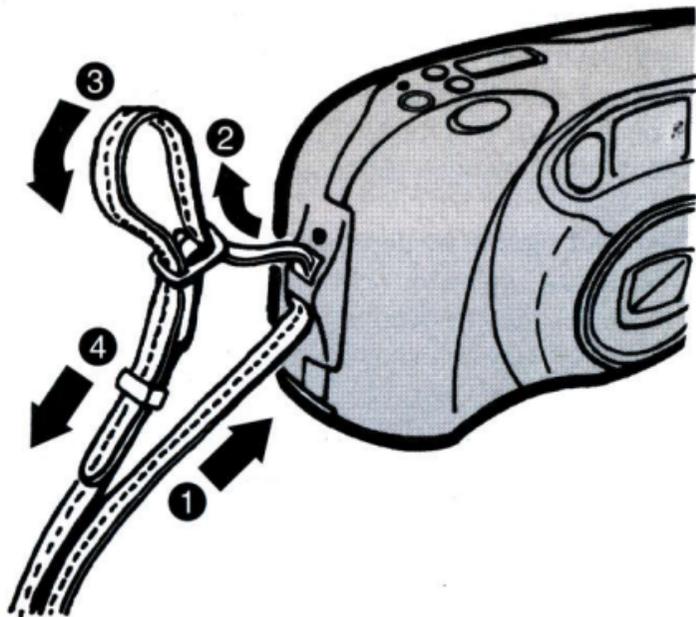
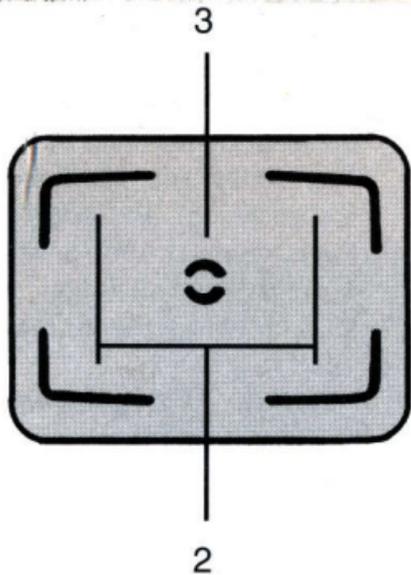
Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus

- Viewfinder
- Viseur

- sucher
- Visor

- Attaching the Strap
- Mise en place de la dragonne

- Anbringen des Trageriemens
- Colocación de la correa



1. Shutter Release Button
2. Main Switch
3. Manual Rewind Button
4. Self-timer Button
5. Picture - taking Mode Button
6. Display panel
7. Viewfinder Window
8. Auto-focus Windows
9. Self - timer indicator / red-eye reduction lamp
10. Light Sensor
11. Flash
12. Camera Back Release Knob
13. Taking Lens / Lens Cover
14. Green LED
15. Viewfinder
16. Zoom Button
17. Film Check Window
18. Camera Back
19. Battery Compartment Cover
20. Tripod Socket
21. Film Chamber
22. DX Contacts
23. Spool

1. Auslöser
2. Hauptschalter
3. Taste für manuelle Rückspulung
4. Selbstausröser
5. Belichtungsfunktionstaste
6. LCD-Monitor
7. Sucherfenster
8. Autofokus-Fenster
9. Selbstausröseranzeige/lampe zur Verringerung des Rote-Augen-Effektes
10. Lichtsensor
11. Blitz
12. kamerarückwand-Entriegelung
13. Objektiv abdeckung
14. Grüne LED
15. Sucherokular
16. Zoomtaste
17. Filmkontrollfenster
18. Kamerarückwand
19. Batteriefachdeckel
20. Stativgewinde
21. Filmkammer
22. Dx-Kontakte
23. Filmaufwickelspule

8. Auto-focus Windows
9. Self - timer indicator / red-eye reduction lamp
10. Light Sensor
11. Flash
12. Camera Back Release Knob
13. Taking Lens / Lens Cover
14. Green LED
15. Viewfinder
16. Zoom Button
17. Film Check Window
18. Camera Back
19. Battery Compartment Cover
20. Tripod Socket
21. Film Chamber
22. DX Contacts
23. Spool

Viewfinder

1. GREEN LED
 - Activated with the main switch on:
 - Blinks: While the flash is charging.
 - Goes out: When the flash is fully charged.
 - Activated by depressing the shutter release button halfway:
 - Lights up: When the subject is in sharp focus.
 - Blinks: When the subject is not in focus because it is too close.
2. Picture Area Frame:

You will get in your picture everything you see through this frame.
3. Focus Frame:

The frame for focusing on the subject. (Center of the viewfinder)

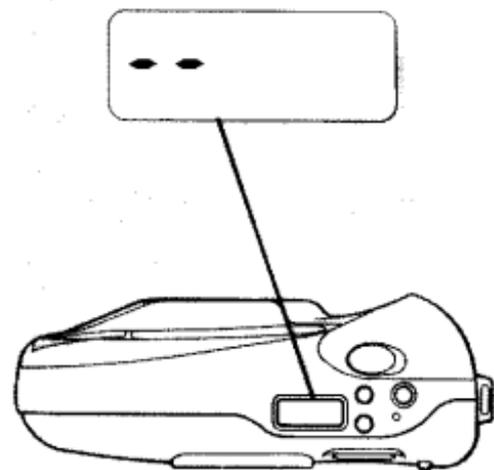
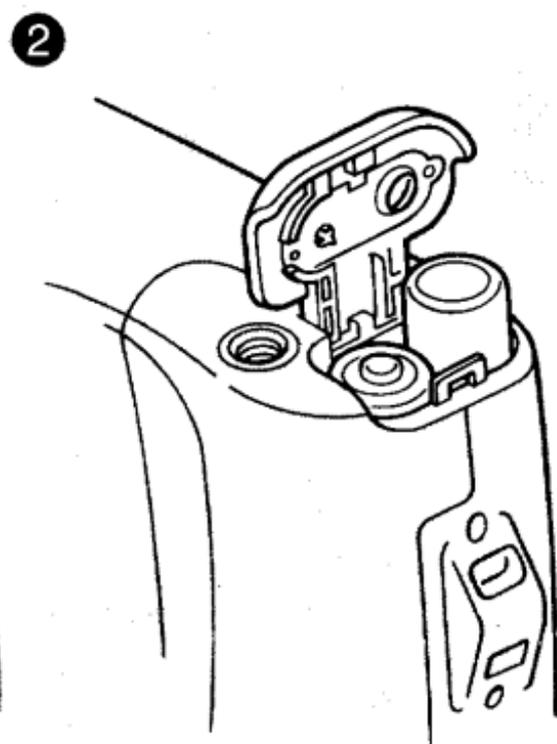
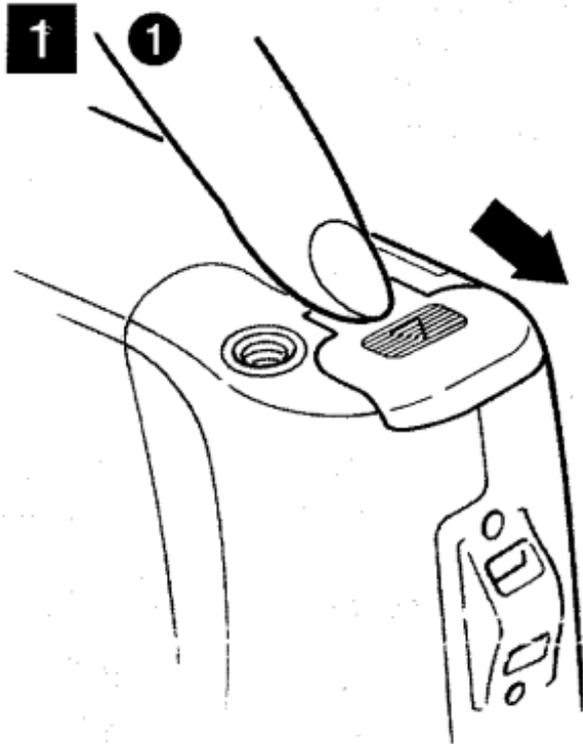
8. Autofokus-Fenster
9. Selbstauslöseranzeige/lampe zur Verringerung des Rote-Augen-Effektes
10. Lichtsensor
11. Blitz
12. kamerarückwand-Entriegelung
13. Objektiv abdeckung
14. Grüne LED
15. Sucherokular
16. Zoomtaste
17. Filmkontrollfenster
18. Kamerarückwand
19. Batteriefachdeckel
20. Stativgewinde
21. Filmkammer
22. Dx-Kontakte
23. Filmaufwickelspule

Sucher

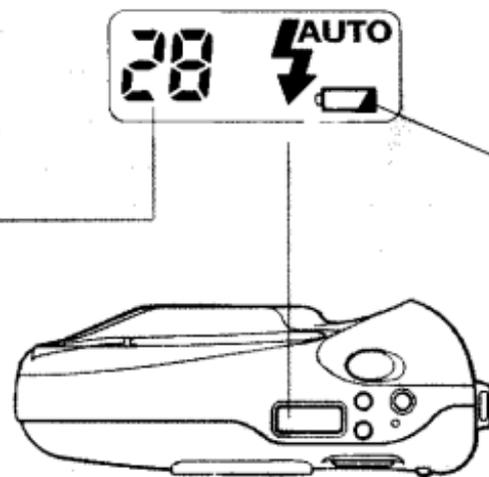
1. Grüne LED
 - Aktiviert bei eingeschalteter Camera:
 - Blinkt: Blitz wird aufgeladen
 - Erlischt: Blitz ist geladen
 - Aktiviert bei halb gedrücktem Auslöser:
 - Leuchtet auf: Autofokus hat scharfgestellt
 - Blinkt: Scharfstellung nicht möglich, weil Motiv zu nahe.
2. Leuchtaufhmen:

Alles, was Sie in diesem Rahmen erkennen, bekommen Sie auf Ihr Bild.
3. Fokuszone

Zum Anvisieren des Motivdetails, auf das der Autofokus scharfstellen soll. (Mitte des Suchers).



- Exposure counter
- Bildzählwerk
- Compteur de vues
- Contador de exposiciones



- Battery warning mark
- Batterie - warnsymbol
- Symbole de tension de la pile
- Precaución sobre la batería

1 Insert the battery

- 1 Open the battery compartment cover by pushing it in the direction of the arrow and lifting it.
- 2 Insert the battery as illustrated inside the battery compartment and close the cover.

• When only the exposure counter is displayed on the display panel and the "  " (battery warning mark) is not displayed, the battery voltage is normal.

< Battery replacement >

When the "  " mark is displayed on the display panel, it is time to replace the battery. Switch off the camera power and replace the battery.

You can still shoot after the "  " mark comes on, but replace the battery as soon as possible. If the battery capacity falls below the specified limit, all the displays disappear from the display panel and the camera does not work.

1 Einlegen der Batterien

- 1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, in dem sie die Entriegelung in Pfeilrichtung schieben und den Deckel nach oben ziehen.
- 2 Setzen Sie die Batterie wie gezeigt in das Batteriefach, und schießen Sie den Deckel.

• Wenn in der LCD-Anzeige nur die Bildzählwerk, nicht aber das "  " Batteriesymbol erscheint, ist die Batterie in Ordnung.

< Batterie-Anzeige und Wechsel >

Wenn das "  " Symbol im LCD-Monitor erscheint, sollte die Batterie gewechselt werden. Schalten Sie die Kamera zuvor aus. Auch wenn nach dem Erscheinen von "  " noch einige Aufnahmen gemacht werden können, empfiehlt es sich doch, die Batterie sobald wie möglich zu wechseln. Fällt die Spannung zu sehr ab, erlischt die Anzeige und die Kamera funktioniert nicht mehr.

**Be sure to use alkaline batteries.
Penlight type lithium batteries or rechargeable
nickel-cadmium batteries cannot be used.**

• **Battery precautions** •

Observe the following precautions when loading the batteries, otherwise the camera may malfunction.

- (1) Always use batteries with their (+) and (-) ends correctly.
 - (2) Do not mix old and new batteries.
 - (3) Load the batteries with their (+) and (-) ends correctly.
 - (4) Do not use nickel-cadmium batteries.
- Battery performance will be reduced temporarily in low temperatures. If you are shooting in cold weather, keep the camera warm inside your jacket and take it out only when needed.
 - Poor contact may result if battery poles are soiled with sweat or grease. Wipe both poles clean before loading the batteries.
 - Bring spare batteries with you if you are going on a long trip.
 - Do not throw used batteries into a fire and do not charge, short, disassemble or heat them because it is dangerous.

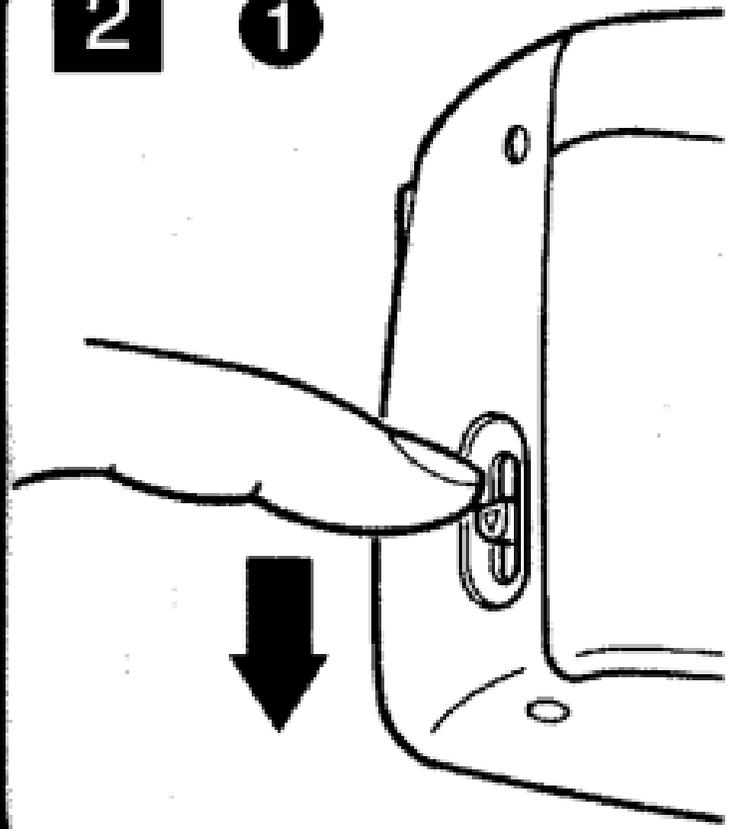
**Verwenden Sie nur hochwertige Alkali
Mangan-Batterien. NC - Akkus oder Lithium-Batterien
dürfen nicht verwendet werden.**

• **Beachten Sie beim Batteriewechsel bitte die folgenden Hinweise** •
Andernfalls kann es zu Störungen kommen.

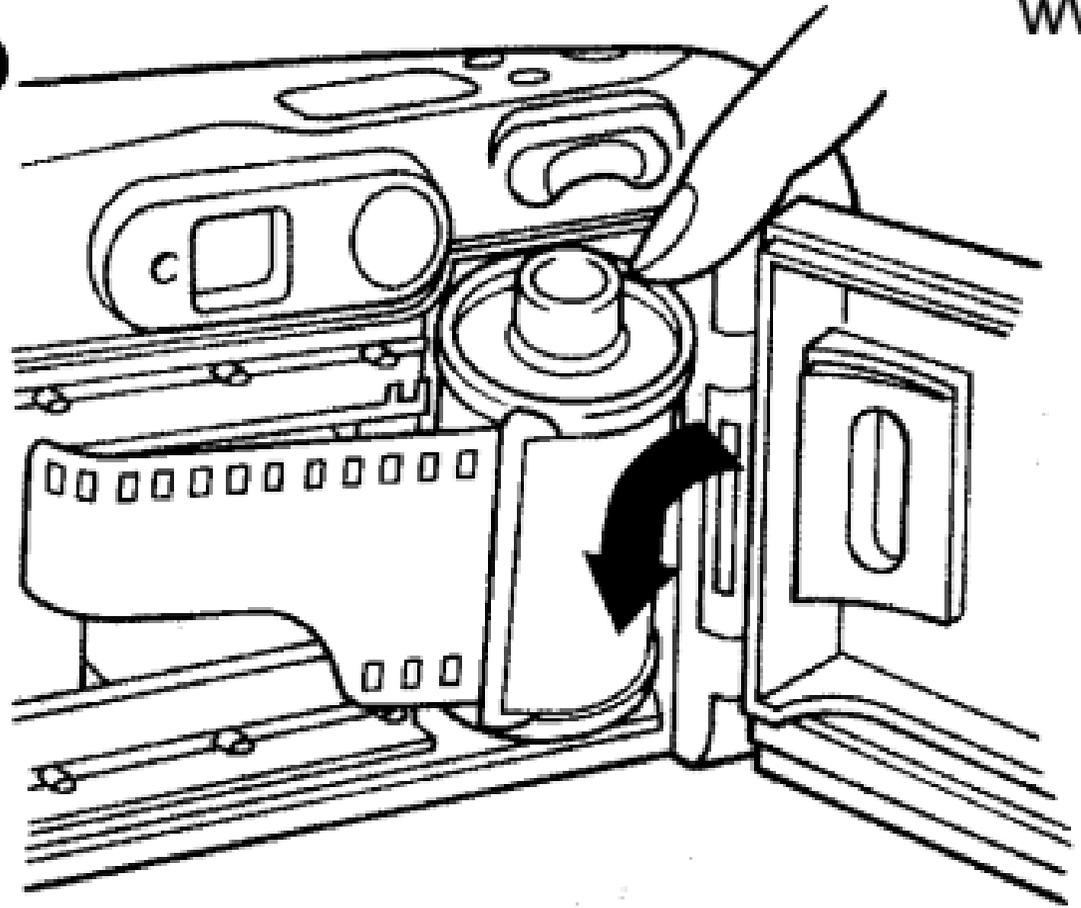
- (1) Benutzen Sie nur Batterien des gleichen Typs und vom selben Hersteller.
 - (2) Mischen Sie nicht alte und neue Batterien.
 - (3) Achten Sie auf korrekte Lage der (+) and (-) Pole.
 - (4) Benutzen Sie keine aufladbaren Nickel-Cadmium-Akkus (NC).
- Die Batterieleistung kann bei sehr niedrigen Temperaturen vorübergehend absinken. Halten Sie deshalb die Kamera bei Außenaufnahmen an kalten Tagen Möglichst warm. Tragen Sie sie am besten unter Jacke oder Mantel und nehmen Sie sie nur zum Fotografieren heraus.
 - Verschmutzte oder fettige Batteriekontakte können Störungen verursachen. Es ist deshalb wichtig, stets auf Sauberkeit der Batteriekontakte zu achten.
 - Nehmen Sie auf längeren Reisen Ersatzbatterien mit.
 - Werfen Sie gebrauchte Batterien nicht in den Müll oder ins Feuer. Versuchen Sie auf keinen Fall, gebrauchte Batterien aufzuladen, zu zerlegen oder zu erhitzen. Das alles ist sehr gefährlich! Lassen Sie statt dessen Ihre alten Batterien fachmännisch entsorgen.

2

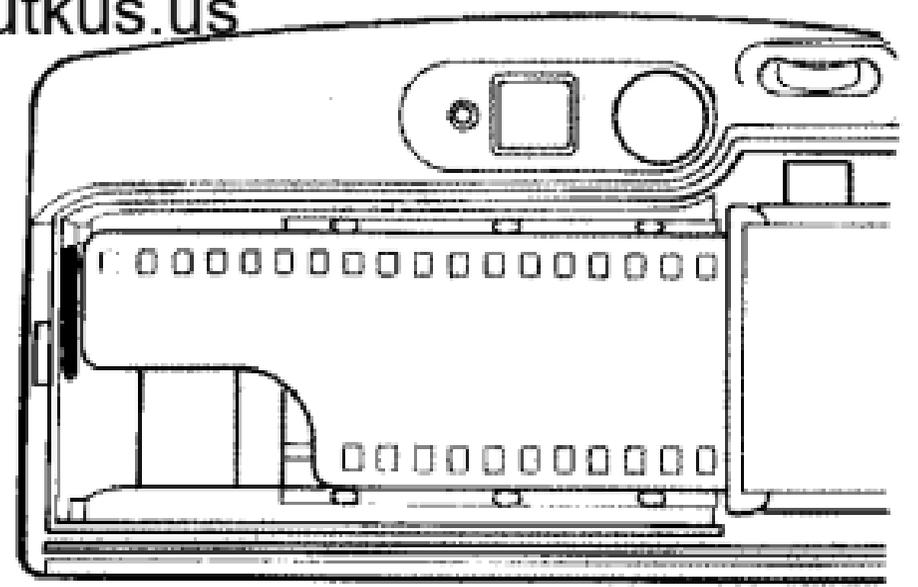
1



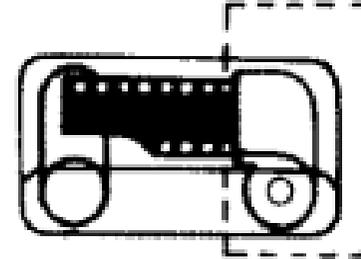
2



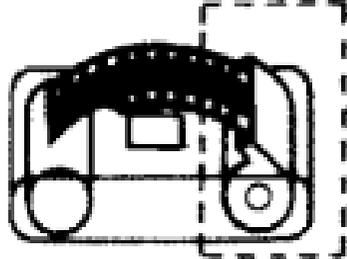
3



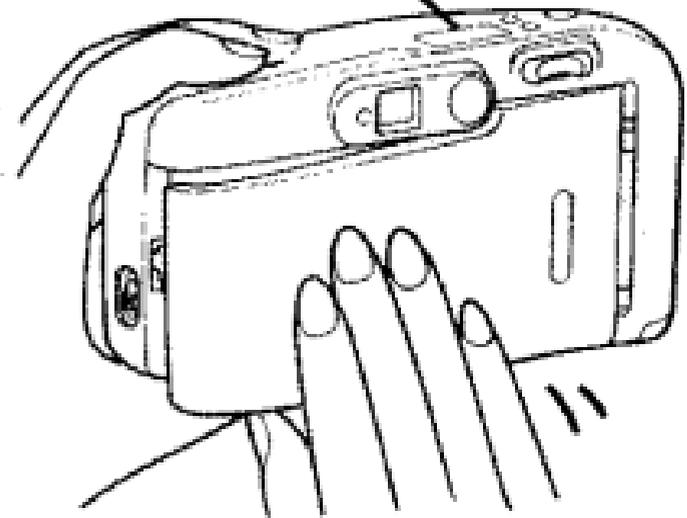
○



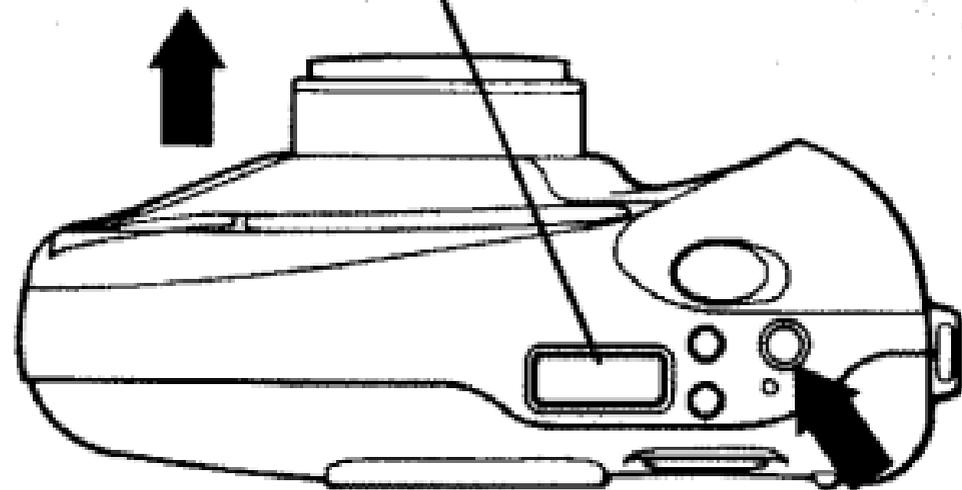
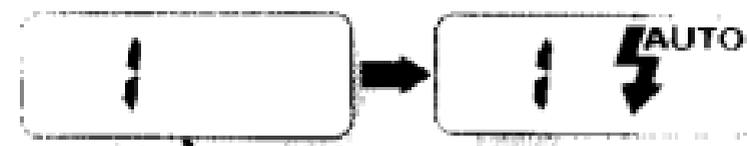
×



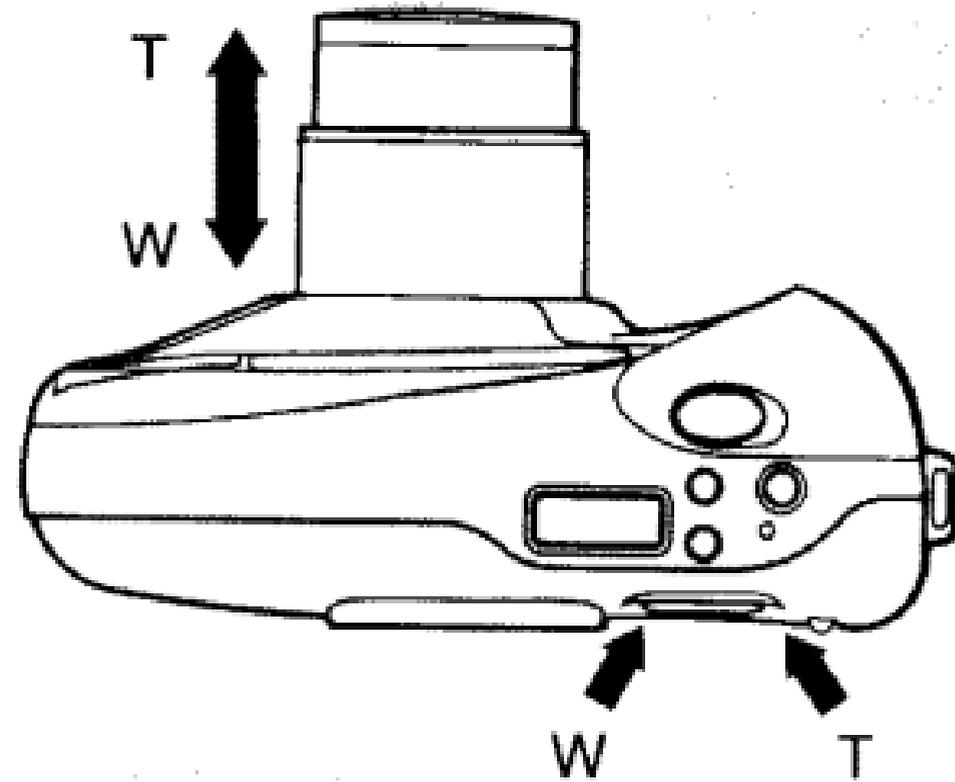
4



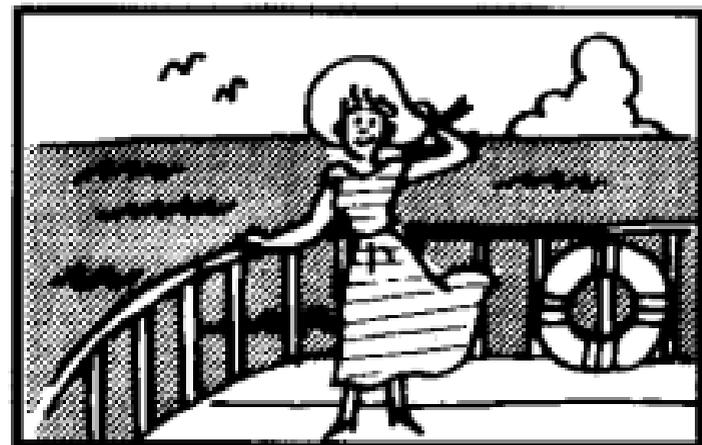
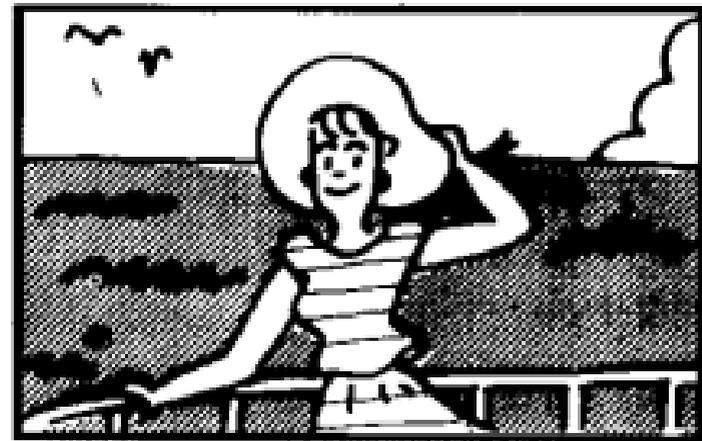
3



4



T
W



2 Loading the film

- 1 Open the Camera Back by pushing down the Camera Back Release Knob.

For film, we recommend ISO400 type film, which is good for flash photography and for preventing camera shake.

- 2 Insert the film cassette slantwise with its top end first.
- 3 Pull the tip of the film up to the " | " mark and place it on the top of the spool.
Be careful at this time that the film does not float up from the spool.
 - Use DX-coded film with ISO speeds of 100, 200, 400, or 800. The film speed is set automatically. You cannot get correct exposure if you use DX-coded films with other ISO speeds.If you use non-DX-coded films, the film speed will automatically be set to ISO 100.
- 4 Close the Camera Back securely.
As soon as the Camera Back is closed, the film will automatically advance and stop when the Exposure Counter shows " 1 ".
 - If the counter does not show " 1 ", the film is not advancing properly. Open the Camera Back and load the film correctly again.

2 Einlegen des Films

- 1 Öffnen Sie die Kamerarückwand, indem Sie die Rückwand-Entriegelungstaste betätigen.

Wir empfehlen die Verwendung von ISO 400-Filmen. Damit ist die Verwacklungsgefahr geringer und die Blitzreichweite größer.

- 2 Legen Sie die Filmpatrone ein. Halten Sie die Patrone schräg, so daß zuerst die Oberseite der Patrone in die Filmkammer hineinkommt. Durch leichten Druck können Sie dann die Patrone in ihre Endlage bringen.
- 3 Ziehen Sie den Filmanfang bis zur " | " Markierung und legen Sie ihn über die Filmaufwickelspule. Achten Sie dabei darauf, daß der Film möglichst flach liegt.
 - Verwenden Sie DX-codierte Filme mit ISO 100, 200, 400 oder 800. Der ISO-Wert wird von der Kamera automatisch abgetastet. Filme mit anderen ISO-Werten werden fehlbelichtet. Filme ohne DX - Codierung werden stets wie ISO 100 belichtet.
- 4 Schließen Sie die Kamera sorgfältig.
Achten Sie darauf, daß die Rückwand hörbar einrastet. Sobald die Kamera geschlossen ist, wird der Film automatisch transportiert. Er stoppt, wenn das Zählwerk " 1 " anzeigt.
 - Wenn das Zählwerk nicht die " 1 " anzeigt, bedeutet dies, daß der Film nicht richtig eingelegt ist. Öffnen Sie die Kamera noch einmal, und legen Sie den Film korrekt ein.

3 Press the main switch to turn "ON" the camera power.

When you press the main switch, the camera power comes "ON" and you are now ready to take pictures.

- When the camera power is switched on, the flash is charged. During the charging the Green LED blinks and when the charging comes complete, the Green LED goes out and you are ready for flash shooting.
- When you press the main switch again, the lens retracts the lens barrier closes, and the camera power goes off.
- Make it a rule to switch off the power when you do not use the camera soon. This prevents accidental shooting.

< Automatic power-off >

To conserve the battery power, if the camera is left unused for about 3 minutes with the power-on, the lens retracts, the lens barrier closes, and the camera power goes off.

- When you press the main switch again, the power comes "ON".

4 Compose Your Picture with the Zoom Button

While watching your subject through the viewfinder, compose your picture by pressing the zoom button on the side "W" (wideangle) or "T" (telephoto).

- The shutter will not trip while the lens is zooming.

und legen Sie den Film korrekt ein.

3 Drücken Sie den Hauptschalter, um die Kamera einzuschalten.

Die Objektivabdeckung öffnet sich und das Objektiv fährt heraus in Arbeitsstellung.

- Mit dem Einschalten der Kamera blinkt die Grüne LED, bis der Blitz geladen ist.

Wenn der Blitz bereit ist, erlischt die Grüne LED und Sie können fotografieren.

- Wenn Sie erneut auf den Hauptschalter drücken, fährt das Objektiv wieder in die Kamera, die Abdeckung schließt und die Kamera schaltet ab.
- Gewöhnen Sie sich daran, die Kamera auszuschalten, wenn Sie nicht gleich weiterfotografieren. So vermeiden Sie unbeabsichtigtes Auslösen.

< Automatische Abschaltung >

Um Energie zu sparen, schaltet sich die Kamera automatisch aus, wenn sie länger als ca 3 Minuten nicht benutzt wird. Zuvor fährt das Objektiv wieder in die Kamera und die Abdeckung schließt.

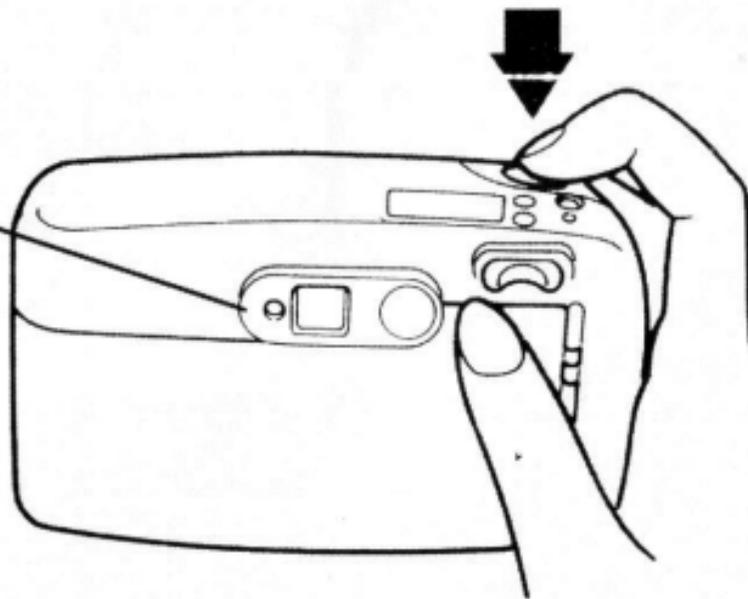
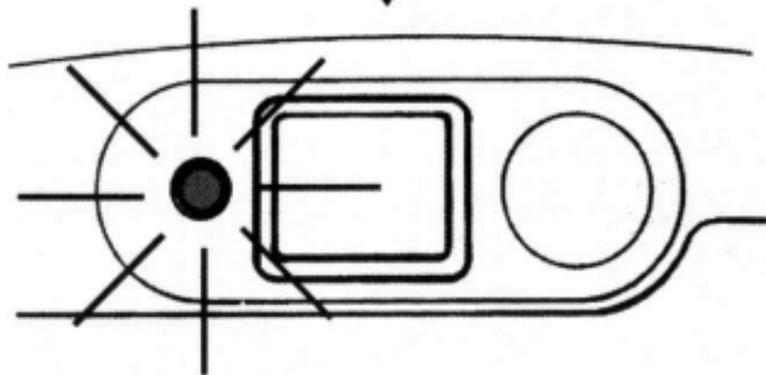
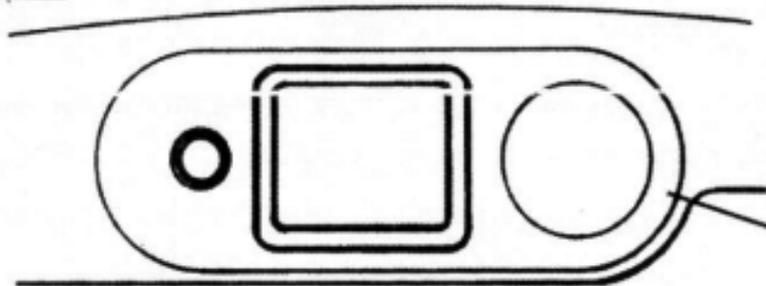
- Wenn Sie wieder auf den Hauptschalter drücken, wird die Kamera wieder eingeschaltet.

4 Festlegen des Bildausschnitts mit der Zoom-Taste

Blicken Sie durch den Sucher und Drücken Sie die Zoom-Taste in Richtung "W" (Weitwinkel) oder "T" (Tele).

- Während des zoomens kann nicht ausgelöst werden.

5



5 Take Your Picture

Aim the focus frame in the center of the viewfinder at your subject and depress the shutter release button halfway. The lens will focus itself on the subject and the green LED beside the viewfinder eyepiece will light up when the subject is in sharp focus. Then depress the shutter release button all the way to take your picture.

- The camera is in the automatic flash activation mode when it has turned on. In dim light, the flash will fire automatically.

The shooting range is as follows:

ISO 100	Wideangle (38 mm)	Telephoto (70 mm)
Shooting in Daylight	Approx. 1.1 m - ∞ (3.6 ft. - ∞)	Approx. 1.1 m - ∞ (3.6 ft. - ∞)
Shooting with Flash	Approx. 1.1 - 4 m (3.6 ft. - 13.2 ft.)	Approx. 1.1 - 2 m (3.6 ft. - 6.6 ft.)

- If the green LED blinks, the subject is too close. Change the shooting distance so that it stops blinking, shoot.
- After the flash has fired, it will immediately start to recharge itself. While it is recharging, the green LED will blink. When it turns off, the flash is fully charged.
- During flash charging, the shutter cannot be released.

< HOLDING THE CAMERA >

- Hold the camera firmly with both hands.
- To take pictures with the camera in vertical position, always hold it with the flash side up.
- Do not cover the flash reflector with your fingers, camera strap, etc.

5 Fotografieren

Visieren Sie Ihr Motiv mit der Fokuszzone in der Mitte des Suchers an und drücken Sie den Auslöser halb herunter. Das Objektiv stellt sich automatisch auf die richtige Entfernung ein und die grüne LED im Sucher leuchtet auf, wenn die Schärfe stimmt.

Drücken Sie dann zum Fotografieren den Auslöser ganz herunter.

- Wenn die Kamera gerade eingeschaltet wurde, befindet sie sich in der Funktion "automatische Blitzzuschaltung". Wenn das vorhandene Aufnahmelicht nicht ausreicht, wird der Blitz automatisch mit ausgelöst.

Der Blitzbereich umfaßt folgende Entfernungen:

ISO 100	Weitwinkel (38mm)	Tele (70mm)
Fotos ohne Blitz	ca. 1.1 m - ∞ (3.6 ft. - ∞)	ca. 1.1 m - ∞ (3.6 ft. - ∞)
Fotos mit Blitz	ca. 1.1 - 4 m (3.6 ft. - 13.2 ft.)	ca. 1.1 - 2 m (3.6 ft. - 6.6 ft.)

- Wenn die grüne LED blinkt, ist das Motiv zu nahe. Vergrößern Sie die Aufnahmeentfernung, bis das Blinken aufhört.
- Nach dem Blitzen beginnt der Blitz sich automatisch wieder aufzuladen. Dabei blinkt die grüne LED. Wenn sie erlischt, ist der Blitz wieder bereit.
- Während der Blitzaufladung kann nicht ausgelöst werden.

< HANDHABUNG DER KAMERA >

- Die Kamera mit beiden Händen festhalten.
- Bei Hochformataufnahmen halten Sie die Kamera bitte so, daß sich der Blitz oben befindet.
- Achten Sie darauf, daß Objektiv und Blitz nicht vom Finger oder Trageriemen abgedeckt werden.

6 Focus Lock

If your subject is not in the focus frame, use the focus lock.

- 1 Aim the focus frame at the subject you want to focus on, and depress the shutter release button halfway.
 - As soon as the subject is in sharp focus, the green LED beside the viewfinder epepiece will light up (the focus is locked).
- 2 While holding the shutter release button depressed halfway, recompose your picture then take it by depressing the button all the way.
 - The focus is locked while the shutter release button is depressed halfway, so the subject will remain in sharp focus even if you move the camera without changing the shooting distance.
 - The focus lock is released if you remove your finger from the button.

< Subjects that are not easy to focus >

In the following cases, the camera's auto-focusing system will not operate properly. In this case, use the focus lock. First, focus the lens on an object locked nearly at the same distance, activate the focus lock, then shoot.

- When the subject has no fixed shape; for example, fireworks and smoke.
- When the has a glossy surface; for examplly, car body and water surface.
- When the subject does not reflect light, such as hair, for example.
- Subjects taken through a window pane.
- Extremely small objects.

6 Schärfespeicher

Wenn ihr Hauptmotiv nicht in der Bildmitte liegt, benutzen Sie den Schärfespeicher.

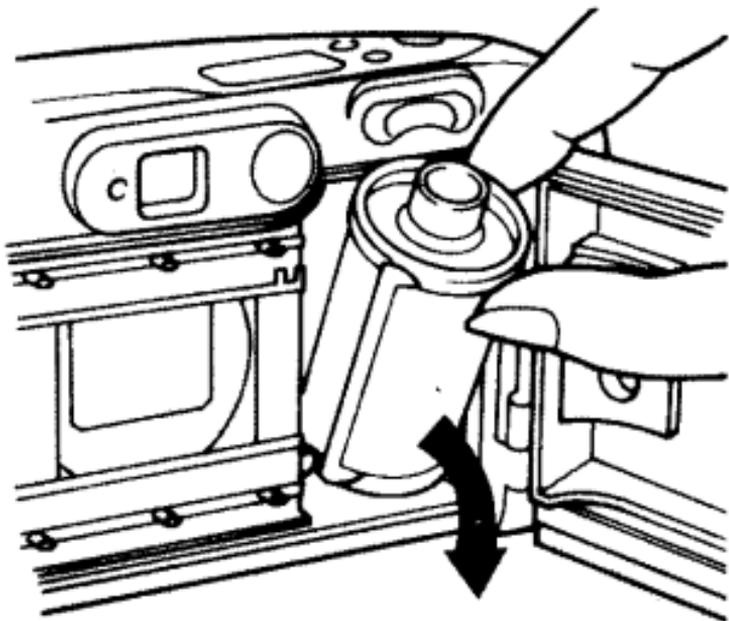
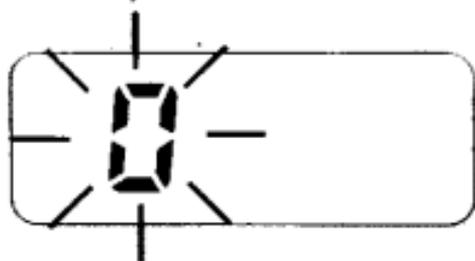
- 1 Visieren Sie ihr Motiv mit der Fokuszone im Sucher an und drücken Sie den Auslöser halb herunter.
 - Sobald die Schärfe eingestellt ist, leuchtet die grüne LED neben dem Suchereinblick auf (die Schärfe ist gespeichert).
- 2 Legen Sie jetzt, ohne den Auslöser loszulassen, den gewünschten Bildausschnitt fest, und drücken Sie dann den Auslöser ganz durch.
 - Durch das Festhalten des halb gedrückten Auslösers bleibt die Entfernungseinstellung auch bei verändertem Bildausschnitt gespeichert, solange sich die Motiventfernung nicht ändert.
 - Mit dem Loslassen des Auslösers wird die Speicherung aufgehoben.

< Schwierige Motive für den Autofokus >

In einigen Fällen kann der Autofokus nicht richtig funktionieren. Benutzen Sie dann den Schärfespeicher. Visieren Sie ein Motiv in vergleichbarer Entfernung an und speichern Sie diese Einstellung bis zum Auslösen.

- wenn das Motiv keine festen Konturen aufweist, z. B. Feuerwerk oder Rauch.
- bei stark glänzenden Oberflächen, z. B. Autolack oder Wasser.
- wenn das Motiv keine Licht reflektiert, z. B. Pelz oder Samt.
- beim Fotografieren durch Glasscheiben.
- bei extrem kleinen Motiven.

7



7 Automatic rewinding

As soon as the last frame is exposed, the film will automatically start to wind itself back into its cassette. While it is rewinding, the Exposure Counter will count down. When it has wound itself back completely, it will stop automatically and the Exposure Counter will show "0", and blink.

After making sure the Exposure Counter blinks at "0", open the Camera Back and take out the film.

- Take the exposed film for processing as soon as possible.
- To rewind the film in the middle of a roll, press in the Manual Rewind Button. (Do not use a sharp-pointed object such as a needle to press it in.)

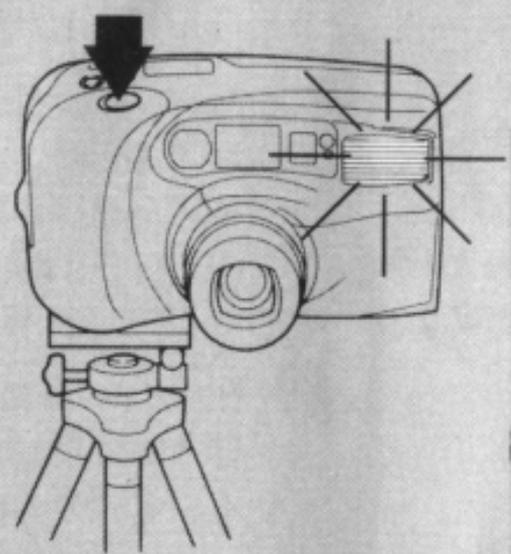
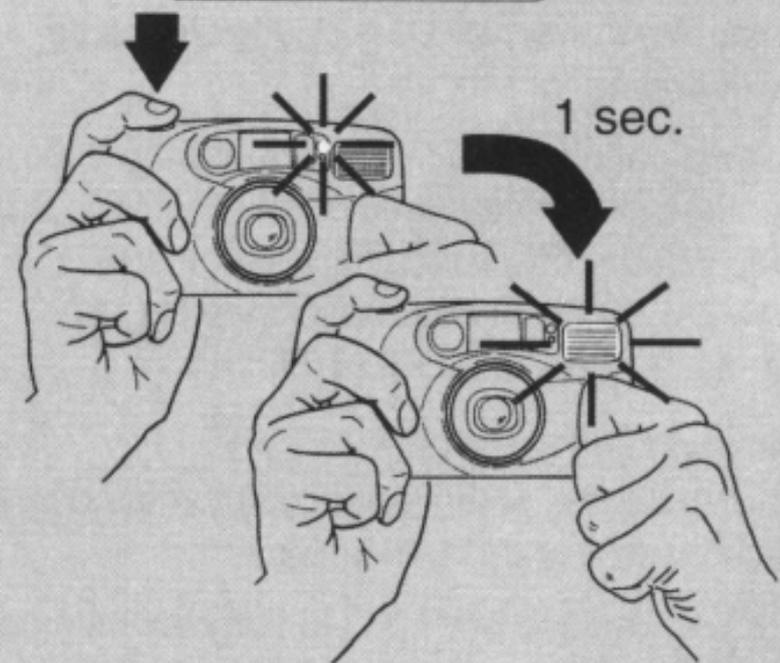
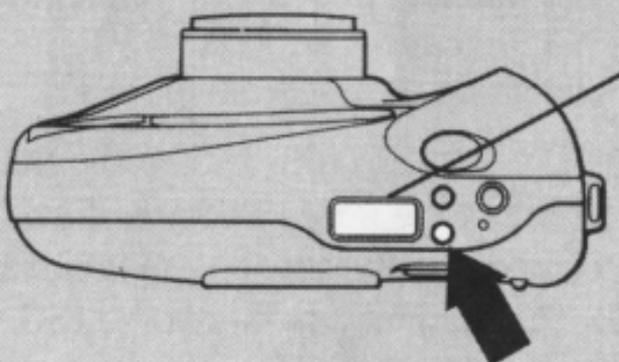
7 Automatische Filmrückspulung

Sobald das letzte Bild belichtet ist, wird der Film automatisch in die Patrone zurückgespult.

Während dieses Vorgangs zählt das Zählwerk ebenfalls rückwärts. Nach erfolgter Rückspulung stoppt der Motor automatisch, und auf der Zählwerksanzeige erscheint eine blinkende "0". Nachdem Sie sich vergewissert haben, daß die "0" blinkt, öffnen Sie die Kamera und nehmen den Film heraus.

- Lassen Sie den Film nun möglichst bald entwickeln.
- Um den Film zurückzuspulen, bevor das Filmende erreicht ist, drücken Sie die Taste für manuelle Filmrückspulung. Benutzen Sie dazu keine spitzen Gegenstände wie Nadeln oder ähnliches.

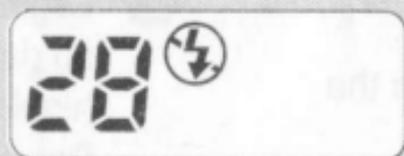
1



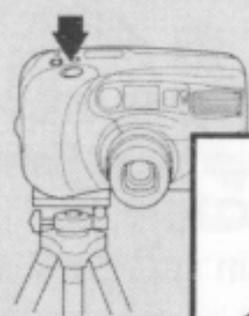
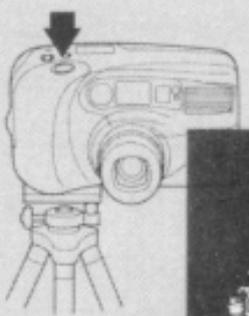
4



5



6



1 Taking-pictures Using the Picture-taking Mode Button

Each time you press the picture-taking mode button, the picture-taking mode switches to the next mode in this sequence:

1. automatic flash mode (the mode the camera goes into when you switch it on)
2. red-eye reduction automatic flash mode
3. on-demand flash mode
4. red-eye reduction on -demand flash mode
5. no flash mode
6. landscape mode.

The mode in use is displayed on the display panel. Take your pictures in whichever mode you want.

1 < Auto flash mode > AUTO

This is the mode the camera goes into when the main switch is turned on.

In dim locations, the camera switches automatically to flash shooting.

2 < Red-eye reduction auto flash mode > AUTO

1 Fotografieren mit verschiedenen Belichtungsfunktionen

Mit jedem Druck auf die Belichtungsfunktionstaste wechseln die Belichtungsfunktionen wie folgt:

1. Blitzautomatik (Standardeinstellung nach dem Einschalten der Kamera)
2. Blitzautomatik mit Verringerung roter Augen
3. Blitz bei jeder Aufnahme
4. Blitz bei jeder Aufnahme mit Verringerung roter Augen
5. Blitz abgeschaltet
6. Unendlich-Einstellung.

Die aktive Funktion wird auf dem LCD-Monitor angezeigt. Wählen Sie die Belichtungsfunktion nach Bedarf.

1 < Blitzautomatik > AUTO

In dieser Funktion befindet sich die Kamera nach dem Einschalten.

Bei unzureichender Motivhelligkeit aktiviert die Kamera automatisch das Blitzgerät.

② < Red-eye reduction auto flash mode >

When there is not much light, a person's pupils sometimes come out red when using the flash. In order to reduce this effect, the red-eye reduction lamp will light up for about 1 second when depressing the shutter release, then the flash will fire. Take care that neither the camera nor the person moves until the flash has fired.

- The flash conditions are the same as for auto flash mode. The flash lights automatically if the subject is too dark.

③ < On-demand flash mode >

In this mode, the flash fires for every picture. Use this mode when shooting scenes in which the surroundings are bright but the subject is in the shadow, for example, a person standing near a window, and for taking pictures of people against an evening or night background. This mode can bring the background light and scenery to life and capture people beautifully.

④ < Red-eye reduction on-demand flash mode >

This mode combines the " ③ on demand flash mode" with the red-eye reduction mode. For details on red-eye reduction please look under " ② Red-eye reduction auto flash mode ".

⑤ < No flash mode >

For taking photographs without flash, for example to capture the mood of a sunset or indoors, use this mode.

② < Blitzautomatik mit Verringerung roter Augen >

Bei schwacher Allgemeinbeleuchtung kommen die Augen in Blitzaufnahmen zuweilen rot. Um diesen Effekt zu verringern, leuchtet in dieser Betriebsart eine eingebaute Lampe beim Druck auf den Auslöser etwa eine Sekunde lang auf. Anschließend wird der Blitz gezündet. Achten Sie darauf, daß sich bis zum Blitz weder das Objekt noch die Kamera bewegt.

- Ansonsten arbeiten Vorblitzfunktion und Blitzautomatik gleichartig, d.h. das Blitzgerät wird automatisch bei zu geringer Objekthelligkeit gezündet.

③ < Blitz bei jeder Aufnahme >

In dieser Einstellung blitzt die Kamera bei jeder Aufnahme. Benutzen Sie diese Funktion bei starkem Gegenlicht, z. B. bei einer Person am Strand oder vor dem Fenster, um den Schatten aufzuhellen. Bei Dämmerung oder Dunkelheit können Sie damit durch Blitz-Langzeitsynchronisation neben dem Blitzlicht das vorhandene Licht zur Wirkung kommen lassen. So wirken Blitzfotos natürlicher.

④ < Blitz bei jeder Aufnahme mit Verringerung roter Augen >

Diese Betriebsart verbindet die ③ Zwangszündung des Blitzes mit der Funktion zur Verringerung roter Augen. Einzelheiten über die Verringerung roter Augen finden Sie unter " ② Blitzautomatik mit Verringerung roter Augen".

5 < No flash mode >

For taking photographs without flash, for example to capture the mood of a sunset or indoors, use this mode.

Since the exposure is determined according to the brightness of the subject, photographs can be taken with a natural feel.

6 < Landscape mode >

Set to this mode when you want to photograph distant scenery or scenes on the other side of a glass window. You will be able to obtain sharper pictures.

- The flash will not operate in this mode.
- After photographing in the Landscape Mode, the camera will return automatically to the Automatic Flash Activation Mode.

Note for no. 3, 4, 5, 6

In dim light, the shutter is released slowly.
Use a tripod to keep the camera from shaking.

des Blitzes mit der Funktion zur Verringerung roter Augen. Einzelheiten über die Verringerung roter Augen finden Sie unter " 2 Blitzautomatik mit Verringerung roter Augen".

5 < Blitz abgeschaltet >

Diese Funktion ermöglicht Aufnahmen ohne Blitzlicht, um die Stimmung der vorhandenen Beleuchtung z. B. bei einem Sonnenuntergang zu erhalten. Da die Belichtung sich nach der vorhandenen Helligkeit richtet, geben die Bilder besser den natürlichen Eindruck wieder.

6 < Unendlich - Einstellung >

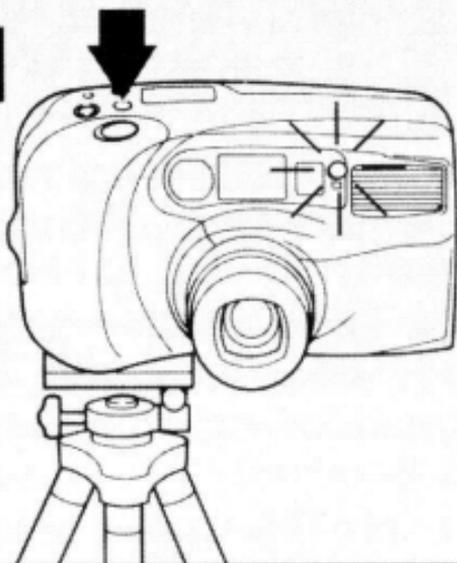
Wählen Sie diese Funktion, wenn Sie entfernte Motive oder durch ein Glasfenster fotografieren wollen.

- In dieser Funktion wird nicht geblitzt.
- Nach einer Aufnahme mit Unendlich-Einstellung kehrt die Kamera zur normalen Blitzautomatik zurück.

Anmerkung 3, 4, 5, 6

Benutzen Sie bei Dunkelheit ein Stativ oder stützen Sie die Kamera ab, um Verwacklungen durch längere Belichtungszeiten zu vermeiden.

2



2 Taking pictures with the Self-Timer

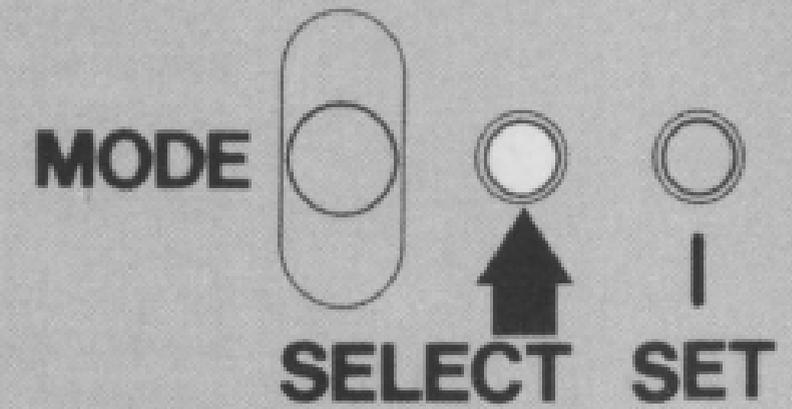
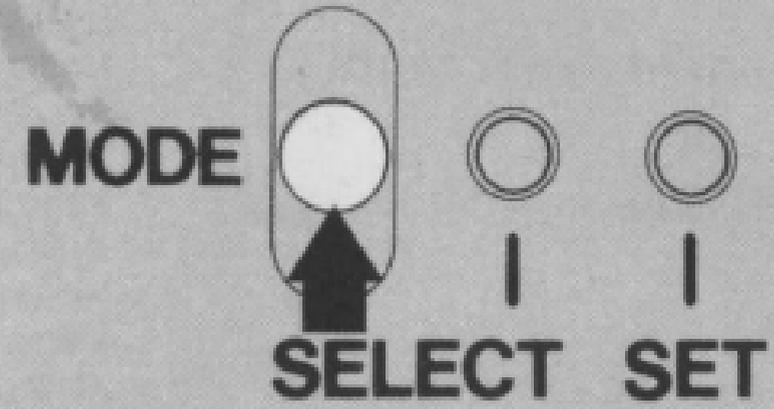
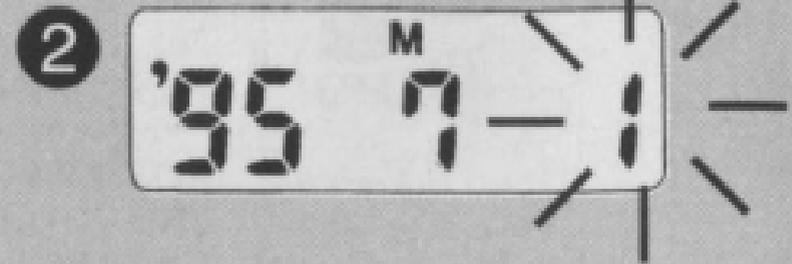
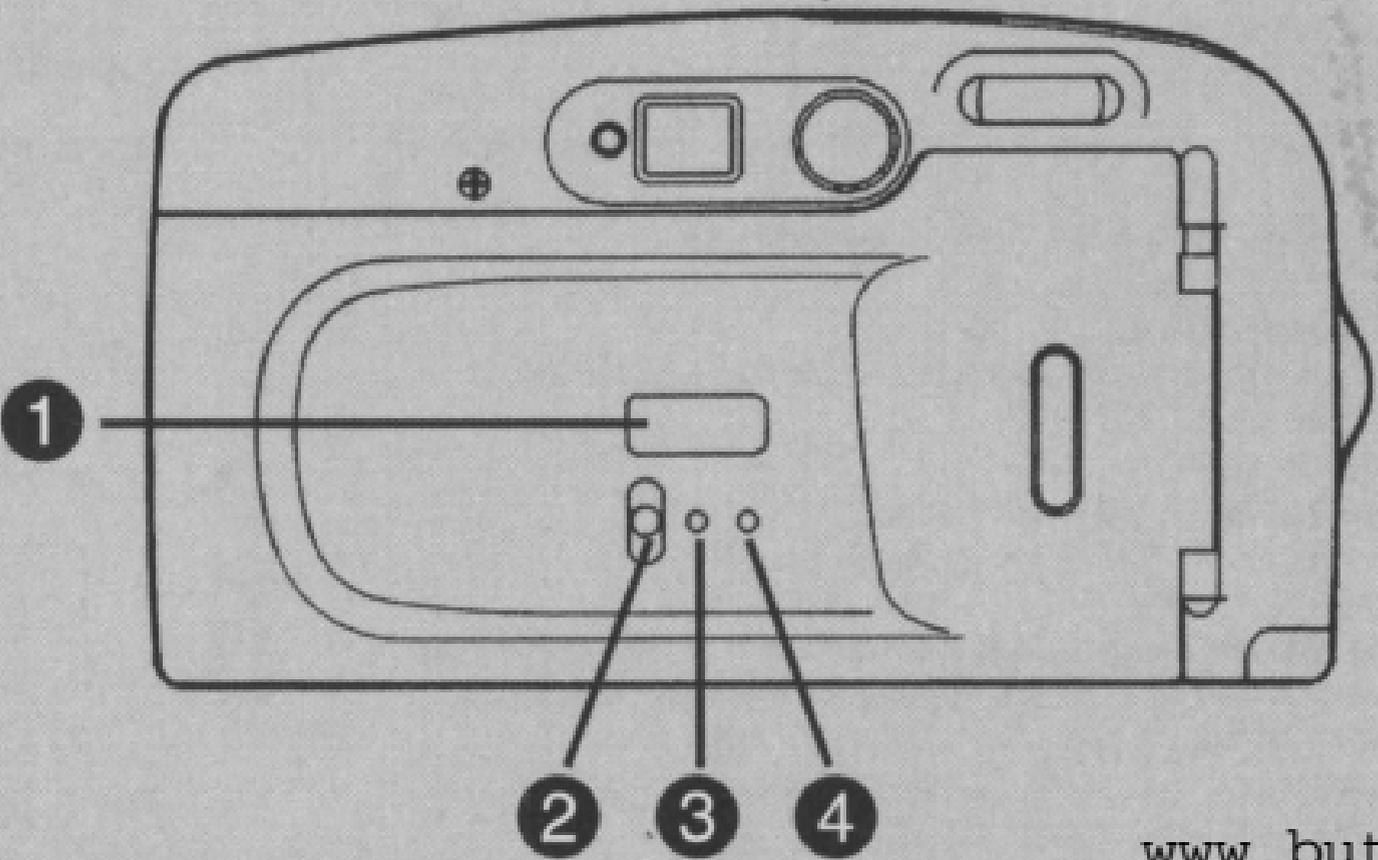
Use the self-timer button when you are taking a group photo and want to include yourself in the picture.

- 1** Secure the camera with a tripod or the like and decide on your composition.
- 2** Direct the focusing frame toward the subject and press the self-time button. The Self-timer indicator lamp will blink, and the shutter will trip after approximately 10 seconds.
 - During operation of the self-timer the exposure counter becomes a display showing the time (seconds) remaining until the shutter is tripped.
 - If you wish to stop the self-timer while it is operating, press the self-timer button again.
 - The shutter will trip if the shutter release is pressed during self-timer operation.

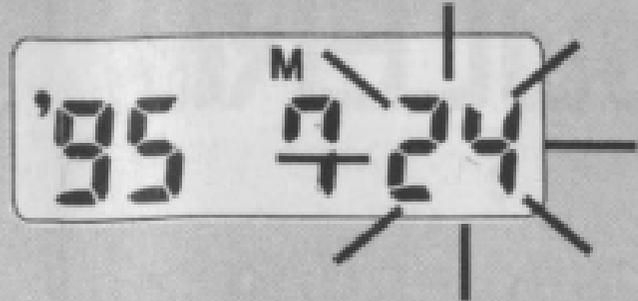
2 Aufnahmen mit Selbstauslöser

Benutzen Sie den Selbstauslöser, wenn Sie z. B. eine Gruppenaufnahme machen möchten, auf der Sie selbst mit abgebildet sind.

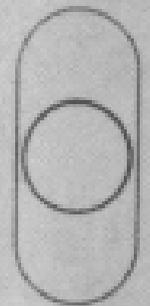
- 1** Montieren Sie die Kamera auf ein Stativ, oder sorgen Sie für einen festen Untergrund.
- 2** Wählen Sie den Bildausschnitt und drücken Sie die Selbstauslösertaste. Die Selbstauslöser - lampe blinkt, und die Kamera löst nach zehn Sekunden automatisch aus.
 - Während der Ablaufzeit des Selbstauslösers wird das Bildzählwerk zu einer Sekundenanzeige, auf der Sie erkennen können, wieviel Sekunden noch bis zur Auslösung bleiben.
 - Wenn Sie den Selbstauslösevorgang unterbrechen möchten, drücken Sie einfach die Selbstauslösertaste erneut.
 - Falls Sie während der Ablaufzeit des Selbstauslösers den Auslöser betätigen, löst die Kamera vorzeitig aus.



3



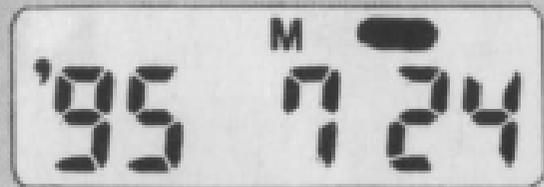
MODE



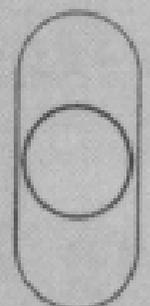
SELECT

SET

4

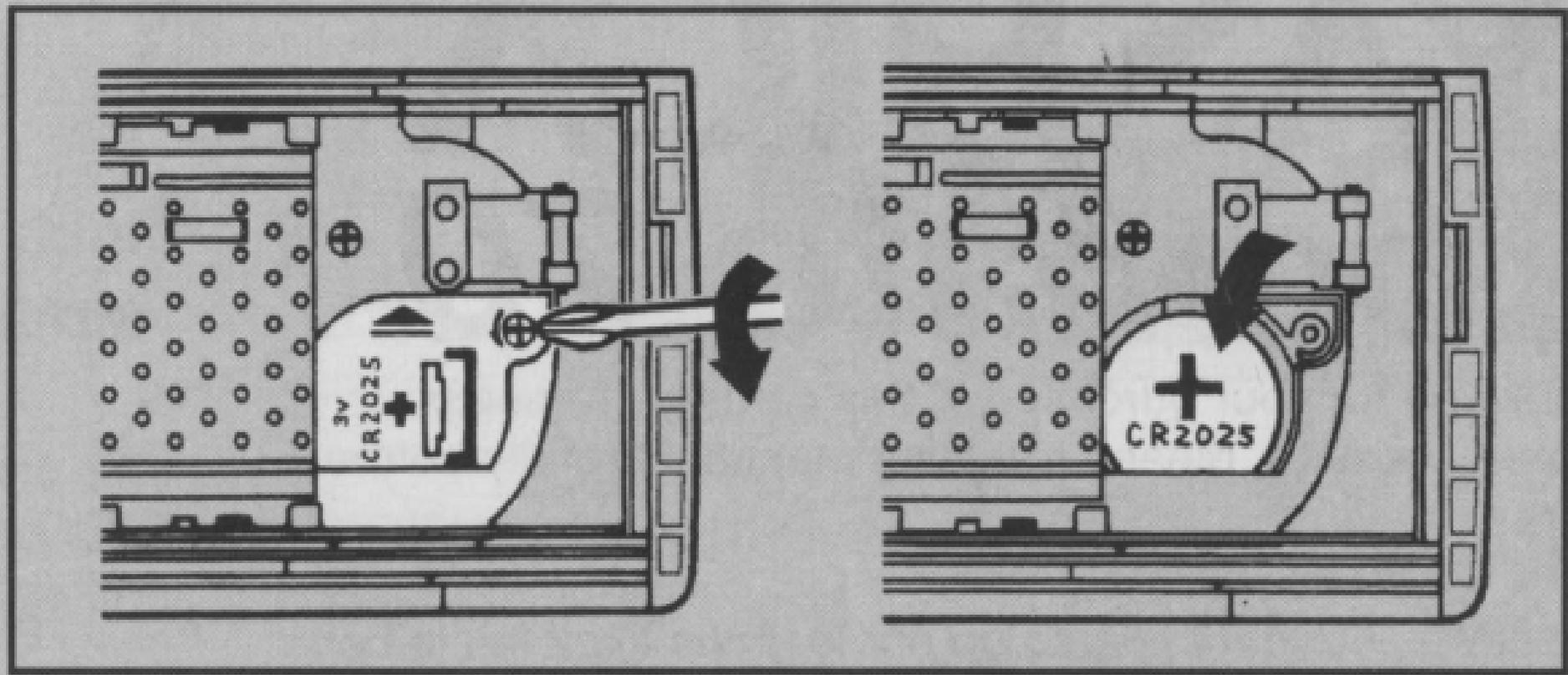


MODE



SELECT

SET



Printing the Date or Time

(This chapter is provided only for models equipped with a dating unit.)

The dating unit allows you to print the date or time in your picture.

- 1 Date Display Window
- 2 Date Mode Button
- 3 Date Select Button
- 4 Date Set Button

- First, set the correct date and time.

1. Choose the dating mode.

The auto-dating unit has five dating modes: year/ month/ day, month / day / year, day / month / year, day / hour/ minute and "----" (no imprint). Each time the MODE button is pressed, the display of the dating mode changes. Choose the desired mode from the date display window.

2. Take your picture by depressing the shutter release button

The mark "—" in the top right corner of the display window will blink to tell you that the date has been printed.

- The letter "M" above the number stands for Month; it will not be printed.
- If you take pictures with the camera in horizontal position, the date or time will be printed on the bottom right corner of the picture. If there is a white, yellow or other bright-colored object in the position where the date is printed, the date number will not show up clearly.

< How to correct the date and time >

- 1 Press the date mode button to show the number you want to correct.
- 2 Press the date select button so that the number you want to correct blinks.
- 3 Press the date set button to set the correct number. (If the time display shows ":", you can set the correct time from zero second. To set it, press the date set button simultaneously with a time signal.)
- 4 After completing the correction, press the date select button until the number stops blinking.

• Replacement of the battery for the data back

The data back uses a long-life lithium battery (CR2025) which lasts about three or four years. If it is spent, however, the date or time will not show up clearly on your picture or the liquid crystal display will function erratically. In this case, replace the battery as indicated in the illustration.

Einbelichtung von Datum oder Zeit

(Nur für Modelle mit Daten-Rückwand)

Die Datiereneinrichtung erlaubt Ihnen die Einbelichtung von Datum oder Zeit in das Foto.

- 1 Daten-Anzeigefenster
- 2 Datierarten-Knopf (Mode)
- 3 Daten-Wählknopf (Select)
- 4 Daten-Einstellknopf (Set)

- Stellen Sie zuerst Datum und Zeit richtig ein.

1. Einbelichtungsarten

Die Datiereneinrichtung hat fünf verschiedene Schaltzustände: Jahr/ Monat/ Tag; Monat/ Tag/ Jahr; Tag/ Monat/ Jahr; Tag/ Stunde/ Minute; ---- (keine Einbelichtung). Bei jedem Druck auf die MODE-Taste schaltet die Einrichtung um eine Funktion weiter. Einbelichtet wird die in der Anzeige sichtbare Folge.

2. Zum Fotografieren mit Einbelichtung lösen Sie wie gewohnt aus.

- Die "—" - Anzeige in der rechten oberen Ecke der Datenanzeige blinkt zur Bestätigung, daß die Einbelichtung erfolgt ist.
- Der Buchstabe "M" über der Anzeige steht für Monat und wird nicht einbelichtet.
- Die Einbelichtung erfolgt bei Querformataufnahmen in die rechte untere Bilddecke. Falls sich dort ein weißes, rotes oder anders hellfarbiges Motivdetail befindet, kann die Einbelichtung schlechter zu erkennen sein.

< Wie Datum und Zeit eingestellt werden >

- 1 Schalten Sie die Daten-Einstellfunktion durch Druck auf die Mode-Taste ein, bis die gewünschte Ziffer erscheint.
- 2 Drücken Sie auf die Select-Taste, so daß die einzustellende Zahl blinkt.
- 3 Stellen Sie den richtigen Wert durch Druck auf die Set-Taste ein. (Wenn die Zeitanzeige ":" zeigt, können Sie die genaue Zeit mit Start bei null Sekunden einstellen, in dem Sie den Set-Knopf gleichzeitig mit einem Zeitsignal drücken.)
- 4 Wenn alle Werte eingestellt sind, drücken Sie die Select-Taste, bis die Ziffer nicht mehr blinkt.

• Batterie für Datenrückwand

Die Stromversorgung der Datenrückwand erfolgt über eine Lithiumbatterie (Typ CR 2025) mit einer drei-bis vierjährigen Lebensdauer. Ein Leistungsabfall ist an der nachlassenden Lesbarkeit der LCD-Anzeige erkennbar. Die Batterie sollte dann - wie in den Abbildungen gezeigt - erneuert werden.

Camera Care

- Fingerprints and dirt on the lens and other areas can affect the accuracy of the camera. If the camera is soiled, wipe off gently clean the surfaces with a soft lens cleaning tissue moistened with lens-cleaning solution. Remove dust off by using with a blower brush.
- Use a soft cloth to clean the camera body. Never use organic solvents such as thinner or benzene.
- Wipe the camera clean after use at the seaside or in dusty areas. Salt air will have a corrosive effect on the camera; sand and dust will be harmful to the camera mechanism.
- The lens may cloud if the camera is suddenly brought into a warm room from cold outdoor temperatures. Although this cloud will eventually disappear, avoid as much as possible exposing the equipment to sudden temperature changes.
- This camera includes dangerous high voltage circuits. In case of malfunction, never attempt to disassemble the camera by yourself.
- **When using the camera for important occasions such as trips abroad or weddings, ensure operation beforehand or take test photographs to confirm proper operation. We also suggest bringing along a spare battery.**
- This camera is a precision instrument. Do not drop it or expose it to intense shock.
- When using the camera in cold areas, store it inside clothing when not in use, remove it only to take pictures. Battery performance will be temporarily reduced when temperatures drop to near 0 degrees Centigrade to the point that the camera will not operate. The function of batteries exposed to low temperatures will be restored when the batteries are returned to normal temperature.

Camera Storage

- Keep the camera away from heat, moisture and dust and store it in an airy place. Do not store it in a wardrobe drawer containing moth balls or in a laboratory handling chemicals.
- Do not leave the camera and film for a long time in a hot place (on an ocean beach in summer, in a closed car under direct sunlight, etc.) as the camera, film and battery may be adversely affected.
- If you are likely to use the camera for long period, remove the batteries to prevent damage due to battery leakage.

Pflege der Kamera

- Fingerabdrücke und andere Arten von Unsauberkeit auf dem Objektiv und anderen Flächen beeinträchtigen die Arbeitsweise der Kamera und mindern die Qualität der Aufnahmen. Wenn die Kamera einmal schmutzig geworden ist, reinigen Sie die Oberfläche vorsichtig mit einem Objektivputztuch, das eventuell mit einer speziellen Reinigungsflüssigkeit getränkt ist. Entfernen Sie Sand oder Staub mit einem Luftdruckpinsel.
- Benutzen Sie ein weiches Tuch, um den Kamerakörper zu putzen. Benutzen Sie niemals organische Lösungen wie Verdünner oder Benzin.
- Wenn die Kamera feucht geworden ist, wird eine Reinigung besonders wichtig. Speziell salzhaltige Luft ist sehr schädlich und kann zu Korrosionen führen. Sand und Staub führen zu Beschädigungen der mechanischen Bauteile.
- Bei raschem Temperaturwechsel kann das Objektiv beschlagen. Obwohl diese Erscheinung schnell wieder verschwindet, sollten Sie krasse Temperaturwechsel so gut es geht vermeiden.
- Das Innenleben der Kamera birgt Bauteile mit gefährlich hoher elektrischer Spannung. Veruchen Sie deshalb niemals, bei einer Fehlfunktion die Kamera zu öffnen.
- **Bevor Sie wichtige Aufnahmen lässe wahrnehmen (z.B. Reise oder Hochzeit), vergewissern Sie sich von der Funktionstüchtigkeit der Kamera. Nehmen Sie außerdem genügend Ersatzbatterien mit.**
- Diese Kamera ist ein Präzisionsgerät. Lassen Sie sie nicht fallen, und vermeiden Sie stöße.
- Wenn Sie die Kamera außen bei großer Kälte benutzen möchten, schützen Sie sie, so gut es geht, unter Jacke oder Mantel. Nehmen Sie sie nur zum Fotografieren heraus. Bedenken Sie, daß die Batterieleistung bei Temperaturen um 0 Grad Celsius so weit absinken kann, daß die Kamera nicht mehr arbeitet. Bei Erreichen normaler Temperaturen steigt jedoch auch die Batterieleistung wieder an.

Aufbewahrung der Kamera

- Bewahren Sie die Kamera an einem trockenen, staubfreien Ort auf. Halten Sie die Kamera von großer Hitze fern. Legen Sie die Kamera nicht in die Nähe von Mottenkugeln oder Laborchemikalien.
- Lassen Sie Kamera und Film niemals für längere Zeit an einem sehr heißen Ort (z. B. direktes Sonnenlicht am Strand oder geschlossenes Auto). Dies schadet insbesondere den Batterien und den Filmen.
- Wenn Sie beabsichtigen, die Kamera längere Zeit nicht zu benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus. So verhindern Sie Beschädigungen der Kamera, falls die Batterien einmal undicht werden sollten.

Specifications

Type: All-automatic 35mm lens shutter camera with built-in zoom lens.
Lens: 38mm F5.2 - 70mm F9.1 (5 elements in 5 groups).
Shutter: Programmed electronic shutter.
Exposure control: Programmed automatic exposure, EV5-EV16 (ISO 100).
Film speed: Automatic setting with DX-coded ISO 100, 200, 400, 800 film.
Film speed automatically set to ISO 100 with non-DX coded film.
Focusing: Auto focus, provided with focus lock; about 1.1 m/3.6ft. - ∞ focusing range.
Viewfinder: Albada type bright frame zoom finder.
Display in Viewfinder: Shooting area frame, focus frame.
Display beside Viewfinder eyepiece: Green LED (focusing and flash charging indicator).
LCD panel: Exposure counter/self-timer count down, battery warning mark, picture-taking mode marks (Automatic flash activation, Red-eye reduction auto flash, On-demand flash, red-eye reduction on-demand flash, No flash, Landscape mode).
Film loading: Auto loading (film automatically advances to the first frame).
Film advance: Automatic.
Film rewinding: Auto return/auto stop and a mid-roll film can be rewound.
Self-timer: Electronic, with about 10-sec. delay (self-timer indicator/red-eye reduction lamp blinks while it is operating); exposure counter shows remaining time in seconds.
Flash: Built-in, flashmatic type.
Recycle time: about 6 sec. (at normal temp. with fresh batteries, according to the company's standards).
Shooting distance: About 1.1 m/3.6 ft. - 4 m/13.2 ft. at 38 mm, about 1.1 m/3.6 ft. - 2 m/6.5 ft. at 70mm (ISO 100 color negative film).
Batteries: Two 1.5V alkaline penlight batteries; about 10 rolls of 24-exposure film can be exposed with 50% flash (at normal temperature with fresh batteries, according to the company's standards).
• Auto dating unit (for models with data back only): Built-in LCD display quartz watch (automatic calendar).
Date imprinting method: year-month-day, month-day-year, day-month-year, day-hour-minute, dating unit off.
Battery for dating unit: 3V lithium battery (CR2025) 1 pce.
Dimensions & Weight: 129(W) x 72(H) x 47.5(D) mm (5-1/8 x 2-7/8 x 1-7/8 in.), about 245g (8.64 oz.) without data back (without batteries). 129(W) x 72(H) x 50(D) mm (5-1/8 x 2-7/8 x 2 in.), about 250 g (8.82 oz.) with data back (without batteries).

Technische Daten

Kameratyp: Vollautomatische Kleinbildkamera mit Zentralverschluss und Zoomobjektiv.
Objektiv: 1:5.2 - 9.1 / 38-70mm (fünf einzelstehende Linsen).
Verschluss: elektronischer Programmverschluss.
Belichtungsregelung: Programmautomatik, EV 5 - EV 16 (ISO 100/21').
Filmeempfindlichkeit: automatische Einstellung mit DX-kodiertem Film von ISO 100/21', 200/24', 400/27', und 800/30'. Bei nicht DX-kodiertem Film automatische Einstellung auf ISO 100/21'.
Scharfeinstellung: Autofokus mit Schärfenspeicherung;
Einstellbereich ca. 1.1 m - ∞.
Sucher: Albada-Leuchtrahmen-Zoomsucher.
Sucheranzeige: Bildbegrenzung, AF-Meßfeld.
Anzeige neben Sucherokular: grüne LED (Schärfenindikator und Ladeanzeige)
LCD-Monitor: Bildzähler/ Selbstauslöser-Countdown, Batteriewarnung, Betriebsart (Blitzautomatik, Blitzautomatik mit Verringerung roter Augen, Blitz bei jeder Aufnahme, Blitz bei jeder Aufnahme mit Verringerung roter Augen, Blitz abgeschaltet, Unendlich-Einstellung).
Filmeinfädeler: automatisch (mit Vorwicklung zu Bild 1).
Filmtransport: automatisch.
Filmrückspulung: automatisch; Rückspulung teilbelichteter Filme möglich.
Selbstauslöser: elektronisch gesteuert; Vorlaufzeit ca. 10 s (Selbstauslöserlampe blinkt beim Ablauf); Bildzähler zeigt verbleibende Zeit in Sekunden.
Blitzgerät: eingebaut, automatisch.
Blitzfolgezeit: ca. 6 s (bei Normaltemperatur mit frischen Batterien, nach Yashica Prüfnorm).
Blitzreichweite: ca. 1.1m - 4 m bei 38mm, ca. 1.1m - 2 m bei 70mm (ISO 100/21', Farbnegativfilm).
Spannungsquelle: zwei Alkali-Batterien (AA) 1.5 v, ausreichend für etwa 10 Filme zu 24 Aufnahmen bei 50% Blitz (bei Normaltemperatur, mit frischen Batterien, nach Yashica Prüfnorm).
• Dateneinbelichtung (nur mit Datenrückwand): Eingebaute Quarzuhr mit LCD und automatischem Kalender.
Einbelichtungsarten: Jahr/Monat/Tag, Monat/Tag/Jahr, Tag/Monat/Jahr, Tag/Stunde/Minute, keine Einbelichtung.
Spannungsquelle: eine Lithium-Batterie 3 V (CR2025).
Abmessungen (BxHxT/mm) und Gewicht:
Ohne Datenrückwand und Batterien: 129 x 72 x 47.5; ca. 245g.
Mit Datenrückwand, ohne Batterien: 129 x 72 x 50; ca. 250 g..